180 – 196 Rest of Part One  
  
180 – 196  Решта частини першої

|  |  |
| --- | --- |
| 180-181  Between giving campus lectures in the ’90s, I loved the all-night discussions of racial issues I had with Wilma in her little shack. She was well educated but voiced in black words what my white audiences think but dare not say:  - My own kind are holding me down. I am afraid of them. My life is endangered by my own people.  - Have you lost faith in black people?  - Yes, I have, because of the way they have treated me.  - Have whites never caused you any harm?  - Never, in Alabama and New York, I have never had trouble from the whites. Always my own kind of people.  - Do you hold it against them?  - Yes, I do.  - But I told you before you must never forget the real ...  - Yes, you call it internalized oppression, right? But I don’t see it that way. I think it’s just the nature of them to be that way …  - No, no, no!  - I don’t think it is internalized oppression.  - But you must never lose faith in human beings.  - I have lost faith in them, yes, I have.  - But it all comes from up here, it comes from racism. When people are so hurt, and you know that black people are hurt, they take it out on each other.  - Yes, but what you are talking about happened back a 100 years ago. I know what you are saying is true, but we have come a long way since then. Doors have opened for us. But we are holding one another back with hatred, selfishness, and whatnot. It is not the whites holding us back now, we are holding each other back.  - Wilma, you’re talking the crap of the whites now. That’s what they are saying. Who are the employers in this country? They’re white, and to whom do they not give work?  - I know, I know, but I can only speak of what I am going through. They are holding me down. My own kind are holding me back.  - That’s how all blacks feel these days, and that’s why they end up causing each other more harm. When people hate themselves, they take out all this stuff out on each other...  - I know. All I just want is to get away from them.  - Where will you go?  - I don’t know yet, but I’m working on it ...    182  After the hope and optimism of the ’70s, I would never have believed that racism could worsen so much that I’d one day sit and defend the victims against each other. People can survive oppression if they’re able to clearly identify their oppressor and thus avoid self-blame. In the past, this understanding let blacks see light at the end of the tunnel. A hundred years ago we lived in close physical proximity to blacks.  But today we’ve become so isolated from each other that blacks, whom we ruthlessly bombard with TV fantasies about how free they are, have difficulty identifying their oppressor—a historical first—and therefore look to themselves for the cause of their escalating pain. And once we succeed in convincing oppressed people that they are their own worst oppressors, everything falls apart. Neither their earnings nor sense of self-worth are great enough to recreate the nuclear family we constantly hold up as the ideal. This sense of hopelessness and failure drives families apart. Nobody feeling good about themselves could oppress another group so devastatingly as we do today. And the victims aren’t only the family of the outcast but increasingly the children.  183  We whites love to say that “my best friend is black” to attain moral stature and black recognition. And we love to denounce the more primitive racism of others but forget that bigots like the KKK and the Nazis are themselves so deeply traumatized that have no real power to affect the overall quality of life of blacks in the US or Muslims in Europe.  No, our victims know full well that it is we, the “good” law-abiding citizens, who are today silently forcing millions of our outcasts into ghettos, into psychological isolation and despair. In our white guilt over not being able to live up to our lofty ideals and liberal Christian values, we flee into escapist black TV shows to cover up for our ultimate crushing of the black family. Today more than 70% of black children grow up without a father and one in 10 without either parent—twice as many as when I first came to America and three times as many as under slavery.  185  The grandmother therefore has to take care of them. Black students, who are capable of succeeding despite the worst oppression since the slave auctions, often tell me that a grandmother was their saving angel.  Grandma’s hands  clapped in church on Sunday morning.  Grandma’s hands  played the tambourine so well.  Grandma’s hands used to issue out a warning,  she’d say, Billy don’t you run so fast,  might fall on a piece of glass -  might be snakes there in that grass.  Grandmas hands  soothed the local unwed mothers...       189  Even under the most hopeless oppression, people have an unconquerable ability to survive, and so the concept of the extended family as a survival unit has often become the black family’s last desperate means of overcoming the effects of a brutal society. But whereas the concept in Africa meant a closely connected family living in the same village, it has in America meant the brutal uprooting and forcible separation of family members over great physical distances. When liberals excuse the destruction of the black family by talking sympathetically about it as an “inheritance from slavery”—as if the family alone, for no reason, should have carried this legacy on from generation to generation—it’s in order to blame an evil system that existed 100 years ago so that they can feel free of responsibility. What I saw again and again was not a black inheritance from slavery but society’s inheritance from slavery. When the whole system they live in is hardly distinguishable from (and perceived as) slavery, it’s clear that the inheritance from slavery is being forced upon the black family. Many of the missing fathers of these children have over time built the southern highways in chain gangs. Today there are no chains since bloodhounds and submachineguns are far more effective. By following some of the prison trucks, I discovered that, among other things, the prison workers clean up around the mansions and the private beaches of the richest people in the world in Palm Beach. One of them is Trump who as president with the biggest tax cut in history helped billionaires pay less tax than the working class. To work here under the guns of white overseers can hardly be perceived by the black consciousness as anything but a direct continuation of the slave work formerly carried out around the large white plantation homes. Just as slaves found it justifiable to steal to survive the hardships forced upon them, many of today’s prisoners justify crime as necessary to survive the poverty these white millionaires have forced on them. The wealthy’s active reverse class struggle has meant a regressive redistribution of money from the poor to the rich, away from the relative economic equality I witnessed in the ’70s. When it’s a fact that blacks everywhere in America get much longer sentences than whites for similar offenses, the perception of slavery becomes a concrete reality. Blacks often receive a life sentence for charges of which whites would’ve been acquitted. The many thousands who suffer from this forced legacy of slavery can in a sense be called our political prisoners.       190  I find most of my friends in this book in a relatively worse situation today than when I first met them. But here on Palm Beach and Miami Beach with America’s wealthiest families are people whom Reagan’s, Bush’s and Trump’s tax cuts made even richer. Until a few years ago, blacks (apart from servants) weren’t allowed to set foot here—and they’re often arrested if they do. Occasionally, however, a beggar gets in and gets a penny from the multimillionaires.  It’s also here that America’s presidents play golf on some of the finest courses in the world—and use black caddies, whom they pay less than $5–$6 dollars an hour. And it’s here that these black slave workers can see white millionaires getting out of their Rolls Royces to read the latest quotes from Wall Street.  Nevertheless, I also found a leftist millionaire, Bill Gandall, with whom I spent some amusing days and who let me borrow his Mercedes so I could follow the prison slaves in this money hell. If you use inmates to work for you, you must of course also have the police by your side. When you’ve killed love and trust in society, all the TV cameras and electronic surveillance equipment in the world aren’t enough. It would be horrifying to have your children kidnapped; better to lock them up in a cold isolated world, like Tania and her little sister here, and have a Cuban nanny take care of them. And for busy career parents, it’s probably wiser to turn them into slaves of TV than to let them see the world outside, where, only a few miles away, Linda and her family live.             194  Linda lived not too far from Disney World, but I shouldn’t say that too loudly since she’s never had the money to go there. So poor were they at Linda’s that they rarely had light before I moved in with them. I had a little millionaire money with me so I could buy kerosene for their old lamp. It was a day of rejoicing for the family. Linda’s father worked from early morning to late night taking care of cows for a white landowner and, after a three-mile walk, often on bare feet, he didn’t get home before 10 pm. But this evening we wanted to delight him with a surprise, and when we saw him coming in the darkness, Linda ran out and leaped into his arms shouting: “Dad, Dad, we got a present ... see? See? Light! We got light!”  Afterwards, Linda and her brother danced outside in the glow of the lamp. There was such joy over that light that it warmed me immensely, especially right after my experience of a succession of cold millionaire homes. For the most part, though, I didn’t find much to be happy about. Food always had to be cooked over an outdoor fire, and Linda’s mother could only sit motionlessly all day in the same chair because of the painful disease she suffered from. Linda had to do her homework before sunset, but sometimes I saw her reading in moonlight. Often, hours passed while she read to me on the bed.        195  Linda was without comparison my brightest and most encouraging experience in America. I came to her family at a time when I was deeply depressed and discouraged after months of traveling through the poverty of the black South, which I felt was more destructive and dehumanizing than any other poverty in the world. I looked at Linda and wondered why she hadn’t been subdued in spirit and body as had so many other poor black children I’d met in the underclass. What was it that enabled her family to stay together in the midst of this inhuman existence? And why did they have a deeper love for each other than I’d found in any other home I’d been to in America?  To be in Linda’s home was like stepping into a Hollywood movie romanticizing poverty. While poverty everywhere in America is hideous and gives both people and their surroundings a repulsive face, here it had let love survive. That experience, to find love in the midst of a world of ugliness, was so indescribable and shocking that I was totally overwhelmed.        196  *Now that we found love what are we gonna do with it? Let’s give it a chance let it control our destiny.  We owe it to ourselves to live happy eternally.  Oh, love is what we’ve been hoping for,  and love is what we’ve been searching for. Now that I’ve got it right here in my hand,  I’m gonna spread it all over the land.*  *Now that we found love what are we gonna do with it? Let’s forgive and forget let no thought be your enemy.  I never felt so good, I’m as happy, happy, happy  as a man could be. Love is what we’ve been waiting for,  love is what we’ve been hoping for.  Now that I got it right here in my hand  I’m gonna spread it all over the land...* | 180-181  Між лекціями на кампусі в 90-х роках я любив цілодобові дискусії про расові проблеми, які я мав з Вільмою у її маленькій халупі. Вона була добре освічена, але озвучена чорними словами, що думає моя біла аудиторія, але не наважиться сказати:  - Моя власна дитина мене стримує. Я їх боюся. Моє життя загрожує моїм власним народом.  - Ви втратили віру в чорношкірих людей?  - Так, у мене є, через те, як вони ставилися до мене.  - Чи білі ніколи не завдали вам шкоди?  - Ніколи, в Алабамі та Нью -Йорку я ніколи не мав проблем з боку білих. Завжди мої власні люди.  - Ви тримаєте це проти теми?  - Так.  - але я сказав вам, перш ніж ви ніколи не повинні забувати справжнього ...  - Так, ви називаєте це інтерналізованим гнобленням, правда? Але я не бачу цього так. Я думаю, що це просто природа їх бути такою ...  - Ні-ні-ні!  - Я не думаю, що це інтерналізований гніт.  - але ви ніколи не повинні втратити віру в людину.  - У мене вільна віра в них, так, у мене є.  - але все це походить з вгору, це походить від расизму. Коли люди так болять, і ви знаєте, що чорношкірі люди болять, вони виводять це один на одного.  - Так, але те, про що ви говорите, трапилось 100 років тому. Я знаю, що ви говорите, це правда, але ми пройшли довгий шлях з тих пір. Двері відкрилися для нас. Але ми тримаємо одне одного з ненавистю, егоїзмом і що. Зараз це не білі, які стримують нас, ми стримуємо один одного.  - Вілма, ти зараз говориш про лайно білих. Це те, що вони говорять. Хто такі роботодавці в цій країні? Вони білі, і кому вони не дають роботи?  - Я знаю, я знаю, але можу говорити лише про те, що переживаю. Вони мене тримають. Моя власна дитина стримує мене.  - Ось як усі чорношкірі відчувають дні тези, і саме тому вони в кінцевому підсумку завдають один одному більше шкоди. Коли люди ненавидять тематики, вони виводять всі ці речі один на одного ...  - Я знаю. Все, що я просто хочу, - це піти від теми.  - Кому ти підеш?  - Я ще не знаю, але я працюю над цим ...  182  Після надії та оптимізму 70 -х я коли -небудь повірив би, що расизм може носити стільки, що я одного дня сиджу і захищав жертв один від одного. Люди можуть пережити перевагу, якщо Teayyre здатний чітко визначити свого гнобителя і, таким чином, уникати самовинувачення. У минулому це розуміння нехай чорношкірі бачили світло в кінці тунелю. Сто років тому ми жили в тісній фізичній близькості до негрів.  Але сьогодні ми стали настільки ізольованими від кожного OACH, що чорні, чому ми безжально бомбардуємо фантазії про те, наскільки вони вільні, ускладнюють їх труднощі визначити їхнього опрестора - і тому там шукайте приводу для приводу наростаючого болю. І як тільки ми змогли переконати людей, які вони є власними найгіршими гнобителями, все розпадається. Ні їх заробіток, ні почуття самоцінності не є достатньо великими, щоб відтворити ядерну сім'ю, яку ми постійно вважаємо ідеалом. Ця коси безнадійності та невдачі розводить сім'ї. Ніхто не почуває себе добре в тематиках, не міг пригнічувати іншу групу настільки руйнівно, як ми сьогодні. А жертви - це не лише родина ізгоя, а все більше дітей.  183  Ми білі любимо сказати, що "мій найкращий друг - чорний", щоб досягти морального зростання та чорного визнання. І ми любимо заперечувати більш примітивний расизм інших, але забувати, що такі фанати, як KKK та нацисти, - це тематики настільки глибоко травмовані, що не мають реальної сили впливати на загальну якість негрів у США чи мусульманах Європи.  Ні, наші жертви добре знають, що саме ми, «добрі» громадяни, що дотримуються законів, які сьогодні мовчки примушують мільйони наших ізгоїв у гетто, до психологічної ізоляції та розповсюдження. У нашій білій провині над не змішаною, щоб жити до наших високих ідеалів та ліберальних християнських цінностей, ми тікаємо в чорні телешоу Escapist, щоб приховати для нашого остаточного розгрому чорної родини. Сьогодні понад 70% чорношкірих дітей ростуть з -під 10 - 10 без ефірного батька - удвічі, коли я вперше приїхав до Америки і тричі, як і під рабством.  185  Тому бабуся повинна подбати про них. Чорношкірі студенти, які здатні досягти, незважаючи на найгірший пригнічений аукціони рабів, часто говорять мені, що бабуся - це їхній рятувальний ангел.  Руки бабусі  Плескав у церкві в неділю вранці.  Руки бабусі  Так добре грав у бубіні.  Руки бабусі використовувались для виведення попередження,  Вона скаже, Біллі не ти біжиш майже,  might fall on a piece of glass -  Може бути змії там у тій траві.  Grandmas hands  soothed the local unwed mothers...        189  Навіть під найбільш безнадійним гнобленням люди мають непереможну здатність виживати, і тому концепція розширеної родини як одиниці виживання часто стала останнім відчайдушним засобом сім'ї Чорної родини. Але, де концепція в Африці означала тісно пов'язану сім'ю, яка проживає в одному селі, вона в Америці означала жорстоке викорінення та насильницьке розмежування членів сім'ї через великі фізичні дії. Коли ліберали виправдовують знищення чорної родини, співчутливо розмовляючи про це як про "спадщину від рабства" - як якщо сім'я, яка не була, не повинна бути переконана в цій спадщині з покоління - сини для злого системи, яка існувала 100 Роки тому, щоб вони могли не відчувати себе відповідальністю. Те, що я бачив знову і знову, не було чорним спадщиною від рабства, а спадщина суспільства від рабства. Коли вся система, в якій вони живуть, навряд чи відрізняється від (і сприймається як) рабством, зрозуміло, що спадщина від рабства - це сім'я чорної.  Багато хто з відсутніх батьків дисертації з часом побудували шосе Південні в ланцюгових бандах. Сьогодні немає ланцюгів, оскільки Bloodhounds та Submachineguns набагато ефективніші. Дотримуючись деяких тюремних вантажівок, я виявив, що, серед іншого, тюремні працівники кланують навколо особняків та приватних пляжів найбагатших людей у ​​світі в Палм -Біч. Один з них - Трамп, який як президент з найбільшим зниженням податку в історії допоміг трильйонерам платити менше податку, ніж робітничий клас.  Працювати тут під гарматами білих наглядачів навряд чи можна сприймати чорну свідомість як будь -що, крім прямого продовження рабовласницької роботи, що колишня, що проводиться навколо великих будинків з білого плантації. Так само, як раби вважали виправданим викрасти, щоб пережити труднощі, примушені на них, багато хто з сьогоднішніх ув'язнених виправдовують злочин, як це необхідно, щоб пережити теза бідності білих мільйонерів на них. Активна боротьба заможних зворотних класів означала перерозподіл грошей від бідних до багатих, далеко від відносної економічної рівності, за якою я свідчу в 70 -х. Коли це факт, що чорношкірі всюди в Америці отримують набагато довші вироки, ніж білі для подібного кабінету, сприйняття рабства стає конкретною реальністю. Чорні часто отримують довічне покарання за звинувачення в тому, що білі були б виправдані. Багато тисяч, які страждають від цієї примусової спадщини рабства, можуть в певному сенсі називатися нашими політичними в'язнями.  190  Я знаходжу більшість своїх друзів у цій книзі у родичі Елі гірше, сьогодні я вперше їх зустрів. Але тут, на Палм -Біч та Майамі -Біч, з найбагатшими сім'ями Америки - це люди, які знизили податки Рейгана, Буша та Трампа ще багатшими. До декількох років тому негрів (крім слуг) не дозволяли ступити сюди - будь -які часто заарештовані, якщо вони це роблять. Однак іноді жебрак потрапляє і отримує копійку від мультимільйонерів.  Саме тут президенти Америки грають у гольф на одних з найкращих курсів у світі - і використовують чорні кадри, яких вони платять менше 5 - 6 доларів за годину. І саме тут теза чорношкірих рабовласників можуть бачити, як білі мільйонери виходять із своїх Rolls Royces, щоб прочитати останні цитати з Уолл -стріт.  Тим не менш, я знайшов лівого мільйонера, Білла Гандалла, з яким я провів кілька кумедних днів і хто дозволив мені позичити його Mercedes, щоб я міг слідувати за тюремними рабами в цьому пеклі грошей. Якщо ви використовуєте ув'язнених, щоб працювати на вас, ви, звичайно Так і політику поруч. Коли ви вбили любов і довіру до суспільства, всіх телевізійних камер та електронного обладнання для спостереження у світі недостатньо. Було б горіти, щоб ваші діти викрали; Краще зачинити їх у холодному ізольованому світі, як Таня та її маленька сестра, і кубинська няня піклується про них. А для зайнятих батьків у кар'єрі, мабуть, мудріше перетворити їх на рабів телевізора, ніж дозволити навколишньому світу на вулиці, де живуть лише в декількох милях, Лінда та її родина.  194  Лінда жила недалеко від світу Діснея, але я не скажу, що занадто голосно їй ніколи не було грошей. Настільки бідні вони були в Лінді, що вони рідко мали світло, перш ніж я переїхав із темою. У мене було трохи грошей з мільйонером, щоб я міг придбати гас для їхньої старої лампи. Це був день радості сім'ї. Батько Лінди працював з раннього ранку до пізньої ночі, піклуючись про корів для білого землевласника, і після трьох миль ходьби, часто на босах, він не повернувся додому до 10 вечора. Але того вечора ми хочемо насолодити його здивуванням, і коли ми побачили, як він приходить у темряві, Лінда вибігла і ляскала в руки, кричачи: «Тату, тато, ми отримали подарунок? Озеро? Світло! У нас світло! "  Після цього Лінда та її брат танцювали на вулиці у сяйві лампи. Була радість пошуку над тим світлом, що це мене дуже зігріло, особливо відразу після мого досвіду послідовності будинків холодного мільйонера. Здебільшого я не знайшов багато чого радувати. Їжу завжди доводилося готувати над вогнем на відкритому повітрі, і мати Лінди могла сидіти нерішуче цілий день в одному кріслі через болісну хворобу, від якої вона страждала. Лінді довелося виконати домашнє завдання перед заходом сонця, але іноді я бачив, як вона читає при місячному світлі. Часто минули години, поки вона читала мені на ліжку.  195  Лінда мала без порівняння мого яскравого тесту та найбільш обнадійливого досвіду в Америці. Я сім'я Кам в той час, коли я був глибоко пригнічений і зневірений після місяців подорожей через бідність Чорного Півдня, який я вважав більш руйнівним і дегуманізуючим, ніж інша бідність у світі. Я подивився на Лінду і цікавився, чому вона не була піддана духом і тілом, як і багато інших бідних дітей, яких я зустрів у нижньому класі. Що це дозволило її родині залишатися разом посеред цього нелюдського існування? І чому вони мали більш глибоку любов один до одного, ніж я знайшов у будь -якому іншому будинку, в якому я був в Америці?  Бути в будинку Лінди було схоже на вступ у голлівудський фільм романтизуючи бідність. У той час як бідність скрізь в Америці є огидною і дає людям, і оточенню відштовхуючим обличчям, тут воно дозволило любити вижити. Цей досвід, щоб знайти любов у розпал світу потворності, що так, і шокує, що я був загальним.  196  Тепер, коли ми знайшли любов  Що ми з цим будемо робити?  Давайте дамо шанс  Нехай він контролює нашу долю.  Ми вдячні собі  жити щасливим вічно.  О, любов - це те, на що ми сподівалися,  І любов - це те, що ми бджоли шукають.  Тепер, коли я отримав це прямо тут, в руці,  Я пошилю його по всій країні.  Тепер, коли ми знайшли любов  Що ми з цим будемо робити?  Давайте пробачимо і забудемо  Нехай жодна думка не буде вашим ворогом.  Я ніколи не почував себе так добре,  Я такий щасливий, щасливий, щасливий  Як людина могла бути.  Любов - це те, чого ми чекали,  Любов - це те, на що ми сподівалися.  Тепер, коли я отримав це прямо тут, в руці  Я пошилю його по всій країні ... |

180 – 196  Решта частини першої